



朝鮮歌曲选

李冕相等作曲 朴世永等作詞

音乐出版社

朝鮮歌曲选

李冕相等作曲 朴世永等作詞

音乐出版社編輯部編

紀念朝鮮民主主义人民共和国成立十五周年

音乐出版社

北 京

朝鮮歌曲选

李冕相等作曲

朴世永等作詞

音乐出版社編輯部編

音乐出版社出版(北京和平門外西琉璃厂 170 号)

北京市书刊出版业营业許可証出字第 063 号

新华书店北京发行所发行

全国新华书店經售

*

787×1092 毫米 16 开 7 印张 72 面乐譜

1963 年 9 月北京第 1 版

1963 年 9 月北京第 1 次印刷

統一书号: 8026·1886

印数: 0,001-1,885 册 定价 1.10 元

前 言

今年九月九日是朝鮮民主主义人民共和国成立的十五周年。

十五年来，朝鮮人民在久經考驗的馬克思列宁主义政党——朝鮮劳动党及其領袖金日成同志的英明领导下，在順利地完成反帝反封建的革命斗争、恢复国民經济之后，又英勇打退了美帝国主义侵略者及其傀儡匪帮的武装进攻，保卫了祖国的自由、独立，在进行社会主义革命和建設的道路上取得了光輝的胜利。今天，朝鮮人民生活在朝鮮北部出現偉大变革的民族大繁荣的时期，正以千里馬的气势繼續向着社会主义的新高峰奋勇前进。

朝鮮的音乐艺术，遵循着劳动党发展文艺事业的正确方向，繼承了解放前革命音乐的优秀傳統，在战后时期有了全面的高漲。音乐創作的各个领域——无论是歌曲、合唱曲、唱剧、歌剧以及交响乐、室内乐和其它各种器乐作品，都显示了新的长足的进展。群众歌曲在朝鮮音乐中向来占有重要的地位。这些歌曲真实地反映了革命的进程，充滿了爱国主义精神、乐观气概和創造的热情，具有高度的思想性和鮮明的民族性，成为表达千百万朝鮮劳动人民思想感情的心声，出色地完成了革命所赋予它的使命。这些歌曲丰富着全世界革命音乐的宝库。

朝鮮作曲家和詞作家們以飽滿的革命热情投身到时代的洪流里，——在爭取祖国解放的最严酷的日子直接参加战争，在和平建設时期走遍厂矿、农村，和人民同呼吸，共生活，对客观现实作出了真实而深刻的反映；他們怀着崇高的爱国主义情感，对民族的音乐遗产进行过認真的研究，所以能精湛地掌握本民族的音調，使自己的創作具有鮮明的民族风格，成为朝鮮人民喜聞乐听并鼓舞他們团結一致共同斗争的思想武器。由于朝鮮作曲家們长期深入生活、密切联系群众，所以創作出这样一些内容丰富、艺术表現力很強的优秀作品。象《金日成將軍之歌》、《我的祖国》、《在劳动党的旗帜下》、《我的故乡普天堡》、《鮮血結成的友谊》、《歌唱吧，鴨綠江》、《我們跨上千里馬向前飞驰》、《在東边》、《牡丹峰》等歌都是我国广大听众热烈欢迎的。中国音乐工作者从这些歌曲中向我們的朝鮮音乐同行学习到許多有益的、宝贵的东西。

本歌集共收入三十首朝鮮群众歌曲，除《游击队进行曲》是在抗日游击战争时期創作之外，都是朝鮮解放后各个时期的一些优秀作品。在这次編选的过程中，承蒙朝鮮作曲家同盟的同志們热心协助和提供資料，我們謹在此致以深切的謝意。

为了庆祝同我們血肉相連的兄弟之邦的这一光荣的节日，我社特出版这本歌集，以資紀念。

为了无产者在全世界的胜利，讓我們在革命的歌声中永远携手前进吧！

音乐出版社編輯部

1963年8月北京

目次

1. 爱国歌——朝鮮民主主义人民共和国国歌	朴世永詞	金元均曲	1
2. 金日成將軍之歌	李 灿詞	金元均曲	4
3. 光輝的祖国	朴世永詞	李冕相曲	8
4. 我的祖国	柳鍾元詞	金 赫曲	11
5. 我的家乡	刘芝煥詞	罗和一曲	14
6. 在劳动党的旗帜下	朴 根詞	韓时亨曲	17
7. 我們战胜了	石八峰詞	李冕相曲	20
8. 鮮血結成的友誼	朴世永詞	李冕相曲	24
9. 我的故乡普天堡	徐俊吉詞	李冕相曲	27
10. 救国斗争歌	李园友詞	朴汉奎曲	31
11. 决战歌	石光熙詞	金玉城曲	34
12. 歌唱吧, 鴨綠江	金北原詞	李植彦曲	37
13. 美軍滾出去	李曉云詞	金福潤曲	42
14. 和平統一进行曲	田东友詞	毛英一曲	45
15. 我們跨上千里馬向前飞馳	朴世永詞	金元均、赵吉錫曲	49
16. 青年社会主义建設者进行曲	李浩一詞	金 赫曲	52
17. 佳林河	玄昌成詞	金相成曲	55
18. 春耕謠	韓鳴泉詞	咸弘根曲	58
19. 在泉边	崔露沙詞	尹升鎮曲	61
20. 春之歌	金朝奎詞	李冕相曲	65
21. 鴨綠江两千里	赵灵出詞	李冕相曲	68
22. 聞庆岭	赵基天詞	李冕相曲	73
23. 平壤, 我心中的城市	朴世永詞	毛英一曲	76
24. 黄草岭	李 麥詞	郑牽錫曲	79
25. 东海之歌	李浩一詞	張乐喜曲	82
26. 牡丹峰	李 根詞	姜基暢曲	86
27. 朝鮮人民軍进行曲	朴世永詞	郑律成曲	89
28. 領袖来了, 幸福花儿开	郑曙村詞	辛道善曲	92
29. 青春的城市——平壤	南天祿詞	金德模曲	96
30. 游击队进行曲	赵东远演唱 韓时亨記譜	辛道善編曲	100

차 례

1. 애 국 가.....	박 세영 사	김 원균 곡	1
2. 김 일성 장군의 노래.....	리 찬 사	김 원균 곡	4
3. 빛나는 조국.....	박 세영 사	리 면상 곡	8
4. 내 나 라.....	류 종원 사	김 혁 곡	11
5. 내 고 향.....	류 지환 사	라 화일 곡	14
6. 로동당의 기'발 따라.....	박 근 사	한 시형 곡	17
7. 우리는 승리했네.....	석 팔봉 사	리 면상 곡	20
8. 피로 맺은 전우.....	박 세영 사	리 면상 곡	24
9. 내고향 보천보.....	서 준길 사	리 면상 곡	27
10. 구국 투쟁가.....	리 원우 사	박 한규 곡	31
11. 결전의 길로.....	석 광희 사	김 옥성 곡	34
12. 노래하마 압록강.....	김 복원 사	리 정언 곡	37
13. 미군 나가라.....	리 호운 사	김 복윤 곡	42
14. 평화 통일 행진곡.....	전 동우 사	모 영일 곡	45
15. 우리는 천리마 타고 달린다.....	박 세영 사	김 원균 곡 조길석	49
16. 청년 사회주의 건설자 행진곡.....	리 호일 사	김 혁 곡	52
17. 가 령 천.....	현 창성 사	김 상성 곡	55
18. 발같이 타령.....	한 명철 사	함 홍근 곡	58
19. 샘물터에서.....	최 로사 사	울 승진 곡	61
20. 봄 노 때.....	김 조규 사	리 면상 곡	65
21. 압록강 2천리.....	조 명출 사	리 면상 곡	68
22. 문경 고개.....	조 기철 사	리 면상 곡	73
23. 평양은 마음의 고향.....	박 세영 사	모 영일 곡	76
24. 황 초 명.....	리 맥 사	정 봉석 곡	79
25. 동해 바다.....	리 호일 사	장 락희 곡	82
26. 모 란 봉.....	리 근 사	강 기창 곡	86
27. 인민군 행진곡.....	박 세영 사	정 물성 곡	89
28. 수령님 오시는 곳마다 행복이 꽃 피네.....	정 서춘 사	신 도선 곡	92
29. 청춘 도시 평양.....	남 천록 사	김 덕모 곡	96
30. 유격대 행진곡.....	조 동원 창 사	한 시형 채보 신 도선 편곡	100

愛 國 歌

애 국 가

朝鮮民主主義人民共和國國歌

朴世永作詞
金元均作曲
巫銘配歌

Andante maestoso

mf

1. 让 早 晨 太 阳 放 射 光 芒, 照 耀
2. 要 象 白 头 山 的 英 雄 气 概, 照 勤
1. 아 침 은 빛 나 라 이 장 산 은

mf

美 丽 的 江 山 和 丰 富 的 宝 藏。我 們 祖 国 大 地 綿 延
劳 的 精 神 我 們 要 发 揚。為 了 祖 國 理 我 們 親 密
金 의 자 원 도 가 득 한 살 천 리 아 립 다 운

注：本集中凡无譯詞者姓名的歌曲，均系根据1957年朝鮮外文出版社出版的《朝鮮歌曲集》所附譯詞配歌。

三团 千 里, 四 千 年 历 史 悠 长。 它 有 們
 團 結, 这 意 志 无 比 坚 强。 我 們
 團 五 战 斗 万 年 无 比 坚 强。 我 們

灿 烂 輝 煌 的 民 族 文 化, 培 养 着 全 体 光 榮 的 人 民。 註
 力 量 象 大 海 的 怒 濤, 按 照 人 民 的 意 志 建 設 新 国 家。 註
 斗 爭 是 戰 斗 的 战 斗 斗 爭 是 戰 斗 斗 爭 是 戰 斗 斗 爭 是 戰 斗

我 們 獻 出 全 部 力 量, 永 远 保 卫 祖 国。 强。
 我 們 祖 国 永 远 光 輝, 永 远 繁 荣 富 强。 强。
 我 們 祖 国 永 远 光 輝, 永 远 繁 荣 富 强。 强。

애 국 가

1. 아침은 빛나라 이 강산
은금의 자원도 가득한
삼천리 아름다운 내 조국
반만년 오랜 력사에
찬란한 문화로 자라난
슬기론 인민의 이 영광
몸과 맘 다 바쳐 이 조선
길이 받드세

2. 백두산 기상을 다 안고
근로의 정신은 깃들여
진리로 뭉쳐진 억센 뜻
온 세계 앞서 나가리
쫓는 힘 노도로 내밀어
인민의 뜻으로 선 나라
한 없이 부강하는 이 조선
길이 빛내세

金日成將軍之歌

김 일성 장군의 노래

李金元 燦作詞
袁水拍、孫良田 均作曲
譯配

Moderato 雄壯、有力



mf

1. 长 白 山 綿 綿 山 岭 沾 滿 血 印, 鴨 綠 江 水
2. 滿 洲 原 野, 茫 茫 風 雪, 請 你 們 的 告 訴 我, 密 森 林
3. 勞 動 人 民 的 解 放 者, 我 們 的 恩 人, 是 民 主 的
1. 장 백 산 해 기 출 기 피 어 린 자 옥 압 록 장

mf

mf

曲曲弯弯, 飘着血痕。今天自由朝鲜光荣花环上,
漫漫长夜, 飘着你告诉我。不朽的游击战士他是谁?
新朝鲜 伟大的太阳。我们团结在廿条政纲下,
굳이굳이 괴어린자 옥 오늘도자유조선 꽃다발우에

mp

(副歌)
灿烂地放射着神圣光芒。啊 啊, 英明的领袖金
卓越的爱 国者他是谁。아 아 그이름도그리운우
全朝鲜到处降临春光。
력 력히비쳐주는 거룩한 자 옥

mp

日 成 將 軍 啊 啊 偉 大 的 領 袖 金
 리 의 장 군 아 아 그 이 룬 도 빛 나 는 김

f

1. 2. 日 成 將 軍, 日 成 將 軍。
 일 성 장 군 일 성 장 군

rit.

f *rit.* *ff*

김 일성 장군의 노래

1. 장백산 줄기줄기 피 어린 자옥
압록강 굽이굽이 피 어린 자옥
오늘도 자유 조선 꽃다발 우에
력력히 비쳐 주는 거룩한 자옥

(후렴)

아 그 이름도 그리운 우리의 장군
아 그 이름도 빛나는 김 일성 장군

2. 만주'벌 눈바람아 이야기하라
밀림의 진진 밤아 이야기하라
만고의 빨찌산이 누구인가를
절세의 애국자가 누구인가를

(후렴)

3. 로동자 대중에겐 해방의 은인
민주의 새 조선엔 위대한 태양
이십 개 정강 우에 모두다 뭉쳐
북조선 방방곡곡 새 봄이 온다

(후렴)

光輝的祖國

빛나는 조국

朴世永作詞
李冕相作曲
韓昌熙譯配

庄严地

1. 为 捍 卫 自 由而
2. (千) 里 馬 自 由而
1. 자 유 물 지 처

战 斗, 我 們 打 敗 侵 略 者, 三 千 里 錦 綉
飞 跃, 我 們 打 敗 迎 风 起, 灿 烂 的 社 会
싸 운 불 굴 의 기 세 로 삼 천 리 아 립

河 山 多 么 美 丽 庄 严。 我 們 的 四
主 义 在 这 劳 动 中 放 光 芒。 在 大 地 在
다 운 이 강 토 는 뽕 톨 다 반 만 년 오 랜

千海 年 悠 久 文 化 光 辉 灿 烂, 新 生 活 欣 欣
 海 洋 到 处 有 无 数 宝 藏, 富 强 的 人 民
 력 사 문 화 도 찬 란 하 니 들 곶 는 세 생

向 祖 荣, 建 起 人 间 的 乐 园。 我 们 光 辉 的 祖 国
 祖 国, 我 们 一 心 保 卫 你。 我 们 光 辉 的 祖 国
 魂 로 인 유 심 평 미 세 빛 나 는 내 조

啊 英 雄 朝 鲜 万 万 岁。 2. 千 岁。
 啊 英 雄 朝 朝 鲜 万 万 岁 세 천 세

빛나는 조국

1. 자유를 지켜 싸운 불굴의 기세로
삼천리 아름다운 이 강토는 떨친다
반만년 오랜 역사 문화도 찬란하니
들끓는 새 생활로 인류 낙원 꾸미세
빛나는 내 조국 영웅 조선 만만세
2. 천리마 달려 가듯 장엄한 건설로
찬란한 사회주의 로력으로 꽃핀다
산과 들 바다에도 자원은 넘쳐나니
부강한 인민 조국 목숨으로 받드세
빛나는 내 조국 영웅 조선 만만세

我的祖国

내 나라

柳鍾元作詞
金赫作曲
韓昌熙譯配

Andantino cantabile



mp

1. 山 青 水 秀 美
2. (五) 谷 丰 登 富
3. (朝) 霞 照 耀 可
1. 산 香 교 물 맑 은 아 름

rit. mp

丽 的 祖 国! 这 里 就 是 我 诞 生 成
镜 的 的 祖 国! 这 里 就 是 我 劳 动 学
爱 的 的 祖 国! 这 里 就 是 我 万 众 一 心 建
다 的 的 的 内 나 라 여 기 내 가 태 어 났 고 자